

ENGLISH

英语语言表达与中外文化研究

李健 著

英语语言表达与中外文化研究

李 健 著



电子科技大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语语言表达与中外文化研究/李健著. —成都:电子科技大学出版社, 2017. 8
ISBN 978 - 7 - 5647 - 4959 - 0

I. ①英… II. ①李… III. ①英语—文化语言学 IV. ①H31 - 05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 196740 号

英语语言表达与中外文化研究

YINGYU YUYAN BIAODA YU ZHONGWAI WENHUA YANJIU

李 健 著

策划编辑 张 鹏

责任编辑 兰 凯

出版发行 电子科技大学出版社

成都市一环路东一段 159 号电子信息产业大厦九楼 邮编 610051

主 页 www.uestp.com.cn

服务电话 028 - 83203399

邮购电话 028 - 83201495

印 刷 四川新恒川印务中心

成品尺寸 185mm × 260mm

印 张 11.75

字 数 290 千字

版 次 2017 年 8 月第一版

印 次 2017 年 8 月第一次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5647 - 4959 - 0

定 价 32.00 元

版权所有,侵权必究

前 言

语言是文化的重要组成部分,又是文化的重要载体。本书用深入浅出的文字对英语语言的特殊文化内涵进行明确、清晰的表述,既有对语言与文化之间关系的宏观分析,又有从民族文化心理、交际习惯等不同侧面对英语文化内涵的具体介绍,旨在帮助英语研究者树立跨语言、跨文化意识,有效提高研究效率。

本书力求能够反映对英语语言及中外文化的一些新的研究进展,对语言研究者、翻译工作者和外事工作者均有一定的参考价值。在写作过程中,作者参考和汲取了中外研究者的一些研究成果,获益良多。在此,谨向相关学者师友表示衷心感谢。

由于时间仓促,书中难免存在不足和疏漏,敬请读者不吝赐教,以便今后进一步修订完善。

著 者

2017 年 5 月

目 录

上 篇 英语语言表达

第一章 绪论	1
第一节 语言的结构与功能	1
第二节 文化的内涵与成因	3
第三节 语言的文化属性	6
第二章 英语民族文化心理	8
第一节 英语民族的宏大背景——西方文化	8
第二节 英语民族的思维模式	13
第三节 英语民族的基本价值观	17
第三章 英语语言文化简史	23
第一节 英语概说	23
第二节 英语的发展历程	24
第三节 英语——新世界语	31
第四章 英语语言文化面面观	35
第一节 英语姓名	35
第二节 英语称谓	41
第三节 英语地名	44
第四节 英语数字	49
第五节 英语成语	55
第六节 英语谚语	63
第七节 英语典故	91
第八节 英语俚语	100
第九节 英语委婉语	107
第十节 英语禁忌语	113

下 篇 中外文化研究

第五章 人类文化的起源与发展	121
第一节 “文化”的概念	121
第二节 人类文化的多源兴起	125
第三节 文化的发展及其研究	137
第六章 古代思想文化的传承与演进	144
第一节 西方人文思想的起源与发展	144
第二节 中国传统思想的源与流	153
第三节 世界古代思想文化发展的典型	169
参考文献	179

第一章 绪 论

“语言是一个人类独有的、任意的、有声的符号系统。”

——胡壮麟

“语言的背后是有东西的。并且,语言不能离开文化而存在。所谓文化就是社会遗传下来的习惯和信仰的总和,由它可以决定我们的生活组织。”

——萨丕尔

“语言的历史和文化的历史是相辅而行的,它们可以互相协助和启发。”

——柏默

第一节 语言的结构与功能

要了解英语语言文化,首先要从理论上了解什么是语言,语言有怎样的结构,语言有哪些功能。

一、语言的定义与结构

语言是人类所特有的最重要的交际工具,是一种特殊的社会现象,人们借助语言保存和传递人类文明的成果。语言是民族的重要特征之一,一般来说,各个民族都有自己的语言。“语言”一般包括它的书面形式,但在与“文字”并举时只指口语。

从内部结构的角度看,语言是一种符号系统,但其在信息量和结构、功能的复杂性方面远非其他符号系统,如莫尔斯电码、旗语、灯光交通信号等所能比及,后者对语言来说是第二性的。语言系统是一个复杂的整体,由各个分支系统或层次,如音位层次、词汇层次、语法层次等组成。语言成分由各种关系加以联结,成分和关系互相联系、互相制约,构成井然有序的系统。作为符号的语言单位具有两个重要方面,一是表现方面,即语音;一是内容方面,即语义。在语言单位中,音和义的结合是约定俗成的,什么样的语音形式表达什么样的意义内容,什么样的意义内容用什么样的语音形式表现最初是任意的。世界上之所以有多达几千种语言,就是因为人类创造

语言时在选择语音形式表达意义内容方面的不一致,因而形成了不同的语言。

一种语言的内部结构是一种语言区别另一种语言的关键所在。不了解一种语言的内部结构,就无法辨认该语言的语音或书写的符号,并从中获取语义。没有掌握英语内部结构的人难以辨别 26 个字母不同排列组合后所表现的意思,不懂汉语的西方人也只会把汉字当成是奇形怪状的线条组合。

然而,理解了语言的内部结构的符号系统并不意味着完全掌握了该语言符号的意义,即语义。语义的表达或理解,除了要了解 and 掌握一种语言的内部结构外,还要了解和掌握该语言的外部结构,即文化结构。

一种语言的文化结构是使用该语言的人或民族的生活方式的总和,包括地理环境、民间传说、寓言神话、社会历史发展、风俗习惯、宗教信仰、价值观念、科学技术、文学艺术,等等。语言对物体或现象的指代是通过文化结构来实现的。生活在不同文化环境的人,对同一个语音或文字符号的理解是不同的。例如,生活在南半球的澳大利亚人对 Christmas(圣诞节)的概念就与生活在北半球的英国人和美国人不完全一样,只因澳大利亚人的圣诞节是在夏天,而英国人和美国人的圣诞节却在冬天。

二、语言的功能

从功能的角度看,语言具有多方面的功能,这里择其要点概述如下:①语言首先是交际的工具,供人们用来传递和交流信息。有些高级动物,如猿猴,也使用区别性的有声信号来传递信息,但这些信号都是不可切分的整体,也不能组合和替换,滋生更多的信息——动物的信号同人类语言是无法比拟的。②语言是思维的工具,供人们用来形成和表达思想。语言是思想的直接现实。语言的基本单位也与思维的基本范畴相对应:词与概念相对应,句子与判断相对应。人们也可以用手势和动作等手段来表达一定的思想,但它们只能起辅助的作用,语言才是思想最完善、最有效的载体。③语言是积聚知识和信息的工具,它把人们思维活动和认识活动的成果用词和句子积聚并存储起来,保存和反映了前人全部的经验 and 智慧,而后人通过学习就能掌握前人积累下来的知识和信息,不必一切从头做起。这些知识和信息正是特定民族(传统)文化的重要源泉,从这个意义上说,特定语言是特定文化的容器和载体。④语言是表达感情和影响别人的工具,它既传递信息,又是艺术表现的媒介。语言具有美学功能,它的创造性也正是通过艺术的媒介而得到充分的体现。

在上述功能中,交际功能是主导的。俄裔美国语言学家雅柯布逊(Roman Jakobson)把交际行为细分为六种,从而区分语言六种不同的功能:①从说话人的角度,语言具有表现功能,表示说话人对信息内容的关联、态度或对情境的直接反应;②从影响听话人的角度,具有指令功能,一般用呼语或命令口吻表示,以呼唤或祈使对方做出反应;③从上下文或情景出发,具有指称功能,即指称信息涉及的事物、需要传递和交流的内容和相应的事物及其特性、关系等;④从接触的角度,具有联系功能,意在保持或脱离接触,或者检查交际渠道是否畅通(如“Are you listening?”“Listen!”“Don't say that again!”);⑤从代码的角度,具有元语言的功能,如对某一事物的说明,如“新能源汽车是指除汽油、柴油发动机之外所有其他能源汽车,包括燃料电池汽

车、混合动力汽车、氢能源动力汽车和太阳能汽车等。”这在儿童掌握语言和语言教学过程中常常发挥作用;⑥从信息的角度,具有诗歌功能,使语言具有更大的感染力,以满足人们的美学需要,在文艺作品中这一功能有很大作用,在日常生活中也有一定的作用。

英国语言学家韩礼德(M. A. K. Halliday)则认为,语言有表达概念的功能、进行交际的功能和构成话语的功能,由此而形成其功能语法体系中语言语义的三个功能部分:①概念(ideational)部分,即及物性、语态、情态意义;②人际(interpersonal)部分,即语气、情态、语调;③语篇(textual)部分,即主位结构、信息理论、接应。韩礼德认为语言之所以是语言,就是因为它必须提供某种功能。换句话说,社会对语言的要求促使语言形成了自身的结构。他从功能观点出发来描述语言的发展,其系统功能理论在学界产生了极为深远的影响。

第二节 文化的内涵与成因

文化是一个复杂的概念。稍加考察我们便会发现,“文化”一词包罗万象,似乎很难具体把握。着眼于语言学习,我们认为,文化表现为一定的语言模式和一定的行为方式,这些被共同接受并采用的言行模式及其传播方式,使我们在某一特定的时间内,生活于具有一定技术技能并受到一定的地理环境限制的社会之中。

一、什么是文化

“文化”在中国是一个古老的词汇。早在先秦时代,《易经》贲卦的象辞中就将“文”与“化”连缀起来使用:“刚柔交错,天文也;文明以止,人文也。观乎天文,以察时变;观乎人文,以化成天下。”这里人文与天文相对,天文指天道自然,人文是指社会人伦。所谓“人文化成天下”,含有文化出于自然而又能驾驭自然的意思,而人文活动便是人们对自然现象所做出的认知、重组、改造和利用的活动。西汉以后,文献中正式出现了“文化”一词,如“凡武之兴,为不服也;文化不改,然后加诛”“文化内辑,武功外悠”等。此时“文化”主要是指与武力征服相对应的文治教化,侧重于精神层面的影响。

从西文的语源来看,德文 kultur、英文和法文 culture 都源自拉丁文 cultura,其本义即为“耕种”和“作物培育”。英文中的“农业”agriculture、“园艺”horticulture 都源于 culture。人类的开垦种植,是人类对外部自然世界有目的的改造活动,象征着人类文明生活的开始与演变。尔后,与古代西方人从认识自然转向认识自身的逻辑转折相适应,culture 一词也产生转义,在原义的基础上融进了“培养”“教育”“发展”“尊重”等内容,最终主要用来指称人类的精神领域。公元1世纪,古罗马政论家西塞罗(M. T. Cicero)使用了“耕耘智慧”(culture mentis)一词,其义与“哲学”等同。到了18世纪,法国启蒙思想家伏尔泰(Voltaire)等在更广泛的意义上使用“文化”一词,用以指人类心灵、智慧、情操、风尚的化育,其义与 education(教化)相近。

可见,古代东西方对“文化”的认识虽不乏相通之处,但在理解的层次上存在着明显的差异。在我国古代文献中,“文化”一词有着特定的辞意指向,词源意义仅限于社会人伦方面,大

体只是就宗法王朝所实施的文治教化和社会伦理规范而言,并不具备现代意义上的“文化”蕴涵。对文化的这种理解,在我国一直持续到近代。而西方人使“文化”具备了双重意义:一是人对土地的耕作,使外在自然人化;二是通过教育和培养的过程使人具有理想公民的素质,使内在自然人化。这种双重意义的“文化”含义正是现代意义上的“文化”含义的最初胚胎。我们现在通用的“文化”一词,首先是日本学者在译介西方有关词汇时,使用了源自中国的“文化”一词,然后又由留日学生再从东土把它引渡回国。经过这一番转折,“文化”一词被赋予了更为深广的意蕴。

现代文化人类学认为“文化”具有如下四个本质特征:①文化是经由社会习得的,而非遗传获得的;②文化是一个社团所共有的,而非某一个人所独有的;③文化具有象征性,语言是文化中最重要象征系统;④文化是一个统一的整体,文化中的每一方面都和其他方面相互关联。文化人类学家在分析文化构成时,一般把文化分成至少四大系统,即技术—经济系统(包括生态、生产、交换和分配方式、科学技术、人工制品等)、社会系统(包括阶级、群体、亲属制度、政治、法律、教育、风俗习惯、通史等)、观念系统(包括宇宙观、宗教、巫术、民间信仰、艺术创造和意象、价值观、认识 and 思想方式等)和语言系统(包括音系学、字位学、语法和语义学)。这四大系统包罗万象,构成了所谓“广义文化”,亦作“大写 C 文化”;与之相对,“狭义文化”排除人类社会—历史生活中关于物质创造活动及其结果的部分,专注于精神创造活动及其结果,又称“小写 c 文化”。英国 19 世纪人类学家泰勒(Edward B. Tylor)在《原始文化》(*Primitive Culture*)一书中提出:“文化或文明是一个复合体,包括知识、信仰、艺术、道德、法律、风俗,以及人在社会中获得的所有能力和习惯。”此论可谓“狭义文化”的早期经典界说。依据《现代汉语词典》的解释,“文化”是“人类在社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和,特指精神财富”,此“文化”当属“狭义文化”。一般而言,凡涉及精神创造领域的文化现象,均属“狭义文化”。

二、文化与文明

值得注意的是,英国学者泰勒是把“文化”与“文明”作为同义语来使用的,他强调文化 with 文明是人作为社会成员的创造活动及其成果,描述了文化与文明的共性,却没有揭示出二者的差异。

汉语“文明”一词,最早出自《易经》,曰“见龙在田,天下文明。”在现代汉语中,“文明”指一种社会进步状态,与“野蛮”一词相对立。从西方“文明”一词的语源来看,法文 *civilisation*、英文 *civilization* 和德文 *zivilisation* 源自拉丁文 *civis*(公民)和 *civitas*(城市),可溯源于希腊、罗马城邦国家。其本质含义为人民和睦地生活于城市和社会集团中的能力,引申后意为一种先进的社会和文化发展状态,以及到达这一状态的过程。其涉及的领域十分广泛,包括民族意识、技术水准、礼仪规范、宗教思想、风俗习惯以及科学知识的发展等。文化和文明是社会发 展过程中一个问题的两个方面,二者的区别表现在:①从内容上看,文化是人类征服自然、社会及人类自身的活动、过程、成果等多方面内容的总和,而文明则主要是指文化成果中的精华部分。②从时间上看,文化存在于人类生存的始终,人类在文明社会之前便已产生原始文化,文明则是人类文化发

展到一定阶段才出现的。③从表现形态上看,文化是动态的渐进的不间断的发展过程,文明则是相对稳定的静态的跳跃式发展过程。④文化是中性概念,文明是褒义概念。人类征服自然和社会过程中的相关活动、过程和结果是一种客观存在,其中既包括优秀成果,也有糟粕,既有有益于人类的内容,也有不利于人类的因素,但它们都是文化。文明则和某种价值观相联系,是指文化的积极成果和进步方面,作为一种价值判断,是一个褒义概念。

简而言之,文化常指观念,文明常指受文化支配下所产生的实践成果。文化是文明的基础,文明是文化的物质及精神方面的表现,但并非所有的文化都能结出文明之果,而任何文明都有文化的背景和基础。文化可以决定文明的命运,文明的程度可以影响文化的改变。

三、文化的产生

文化是如何产生的呢?这是个不易回答的问题。英国哲学家和数学家怀特海(Alfred North Whitehead)曾提出过一个很有意思的说法。他说,自从人类出现在地球表面以后,曾历经过无数次的黄昏,直到有一天,有人对西天的晚霞喊出一声“啊!”人类文化从此产生。此说法给人以很大的想象空间,只是显得有些过于“诗意”了。

许多学者认为,地理环境对文化发展有决定性的作用。从古希腊的亚里士多德(Aristotle)到法国启蒙思想家孟德斯鸠(Montesquieu)等均持此论。如孟德斯鸠在《论法的精神》中说:“热带民族和老人一样胆怯;寒带民族则像青年一样勇敢。”“热带民族的怠惰几乎总是使他们成为奴隶,寒带民族的勇敢则使他们保持自由。”亚洲之所以出现专制主义的大帝国,是因为那里有“较大的平原”,而西欧之所以有民主自由的传统,是因为那里“天然地区划分成了不大不小的国家”。近代美国地理学家亨廷顿(Eusworth Huntington)尤其注重气候对文化产生的影响,他在20世纪初叶出版的《气候因素》(*The Climate Factor*)、《文明与气候》(*Civilization and Climate*)以及《文明的源头》(*Mainsprings of Civilization*)等著作中指出,气候条件不良,太热、太干、太冷、太湿的地区如雨林地带、沙漠地带、北极圈等,很难有较高的文化;适宜文化发展的气候,其温度应介于3.3摄氏度至17.7摄氏度之间,湿度平均在75%左右。最显著的例子就是玛雅(Mayan)文化,此文化于公元600年至900年间在墨西哥尤卡坦半岛、洪都拉斯和危地马拉处于鼎盛时期,在农业、文字、天文、数学和建筑等方面取得了辉煌的成就。后来此文化衰竭固有其他因素(如部落间的战争),但主要原因在于气候变迁,持续而反复加重的干旱对玛雅低地的农业造成了破坏性影响,过多的人口和农业歉收带来的资源压力,加上统治者管理和应对危机上的失误加剧了社会矛盾,导致社会运转系统瓦解,最终摧垮了玛雅文明。另外,英国历史哲学家汤因比(Arnold J. Toynbee)在《历史的研究》(*A Study of History*)一书中,结合世界上26种文明的兴衰史,提出逆境及“挑战与反应”的理论,认为环境或条件的艰难构成挑战,而成功的反应会创造文化,但挑战如过于残酷,则不易有成功的反应。

地理环境论者从一个侧面揭示了文化产生的原因。要真正揭示文化的起源,我们必须从人类自身的生存和发展中寻找原因。诚如英国哲学家罗素(Bertrand Russell)所言,自古以来,人类不论其属于哪种种族,均不时要面临三种对手:自然、他人和自己。为了应付自然的挑战,发展出物质的或技术的文化;为了找出在群体中与他人的相处之道,乃有社群的文化,如各种典章

制度;为了克服自己,乃有精神的或表意的文化,如音乐、美术、文学、宗教等。由此可见,文化是人类为适应环境并谋求生存发展所做的努力及其成果。这里的环境当然不只是地理(自然)环境,还包括社会(人文)环境。人类的生存发展需求逐渐由简单到复杂,由单一到多样化,在满足物质需求的同时,又产生出精神层面的更高需求。这就为人类文化的发展提供了动力。

第三节 语言的文化属性

语言是文化中一个颇为特殊的组成部分。首先,它是整个文化的基础。正是通过语言,文化才能保存下来,并传递给同时代人和后人。其次,语言直接反映一种文化的现实。换句话说,语言是文化的载体和传播媒介,文化是语言赖以生存的土壤。由于地理位置、自然环境、风俗习惯、历史变迁、宗教信仰、经济发展水平等方面的诸多差异,各个民族都形成了独具特色的民族文化,其内涵的差异必然会在语言中得到全面反映:一方面,文化差异使世界上的语言变得丰富多彩;另一方面,它又导致不同文化背景的人对同一事物或同一理性概念做出不同的理解和解释,因而有时会引起误解,导致交际不畅。社会语言学研究告诉我们,语言体系本身有着封闭性的一面——不同的语言,作为反映不同思想意识及文化的手段,最终代表着迥异的文化传统。从这个意义上讲,对语言文化特性的研究,在语言学习和翻译工作中就显得格外重要了。

悉心考察字词的语源和变迁,可以使我们看清过去文化的遗迹。在各国语言里有许多字词现代通行的含义和它们最初的语源大相径庭。如果不明了它们过去的文化背景,我们很难推究出彼此有什么联系。可是,你若知道它们的历史,那就不但可以发现有趣的语义演变,而且对于文化进展的阶段也可以有一个较为清晰的认识。罗常培先生曾以 pen 和 wall 等单词为例,来说明这个问题。英语的 pen 从拉丁语的 penna 而来,原义是“羽毛”(feather),最初只严格应用在原始的鹅毛笔(quill pen)。后来笔的质料虽然改变,可是这个字始终保存着,于是在古代本来含有羽毛意义的字现在却用它来代表一种有金属笔尖的文具。反过来说,如果分析这个现代词语和羽毛的关系也有助于我们领略一些古代笔的制度。再比如英语的 wall 和其他印欧语系语言中含有“墙”的意义的词语,它们的基本意义往往和“柳条编的东西”(wicker-work)或“枝条”(wattle)有关系。德语 wand 从动词 winden 变来,它的原义是“缠绕”或“编织”(to wind, to interweave)。盎格鲁—撒克逊语(Anglo-Saxon)的 windan manigne smicernewah 等于英语的 to weave many a fine wall,用现在的话来说就是“编许多很好的墙”。墙怎么能编呢?考古学家发掘史前遗址发现,许多烧过的土块上面有清晰的柳条编织物的痕迹。这就是一种所谓“编砌式”(wattle and daub)的建筑。它或者用柳条编的东西做底子上面再涂上泥,或者把泥舂在两片柳条编的东西的中间。由此可以使我们推想欧洲古代的墙也和中国现在乡村的篱笆、四川的竹篾墙或古代的版筑一样,并不是钢筋水泥的。

可见,语言单位,特别是词语,体现了人们对客观世界的认识和态度,记述了特定民族和社会的历史发展进程。这样,后人必须通过学习语言才能掌握前人积累下来的整个文化。儿童在习得一种民族语言的同时,也就是在习得这一民族的文化,习得这一民族的文化内容和文化传

统。反过来说,语言,包括语言的使用方式在内,也不能超越文化而独立存在,不能脱离一个民族流传下来的、决定这一民族生活面貌和风俗习惯的信念体系。文化的发展,能够推动和促进语言的发展;同样,语言的发达和丰富,也是整个文化发展的必要前提。正因为语言的文化属性如此突出,我们通常把语言称作文化的载体,是反映民族文化的一面镜子。美国学者克里拉姆奇(Claire Kramsch)在他的《语言与文化》(*Language and Culture*)一书中开宗明义地讲到语言对文化的三大功能:“语言表达文化现实……语言体现文化现实……语言象征文化现实。”

第二章 英语民族文化心理

“西方文化注重分析,一分为二;而东方文化注重综合,合二为一。前人在这方面就已有所体现:吴文俊在《九章算经》序中写道:‘欧洲的数学与中国不同,它从公理体系开始,而中国数学从实用出发。’充分表明了分别以分析和综合作为两种思维方式。”

——季羡林

“为什么西方科学容易发展起来呢?可以拿语言文字来解释这个问题。因为印欧语系语文是一套由颇为严密的语法系统编织起来的交流工具,西方人从小就是在那种语系的熏陶下成长起来的,从小就养成了看待事物、描写事物、表达事物时,必须是条分缕析的,必须是主谓宾定状什么的,性数格呀,时态、语态什么的一应俱全;必须有一连串的东西来定位、定性,力求把每一样东西说得很清楚。而这种东西,这种条分缕析的分类功能恰好就是理论叙述所要求的东西,因为理论性的东西逻辑性都非常强。形式逻辑为什么在西方会那么发达?因为实际上就是印欧语系语言本身就具备很强的逻辑形式,因此它自然而然地容易刺激、诱导理论性的东西在西方产生出来;它那种语言文字持续不断地暗示西方文化的发展。”

——辜正坤

“我们积累着对其他社会的文化知识,就可以少带许多预设去研究人格,从而更触及人格的深层。”

——拉尔夫·林顿

第一节 英语民族的宏大背景——西方文化

英语是西方人的语言,英语民族文化心理是西方文化传统的产物。在此我们有必要简单介绍一下西方文化的含义、成就及影响。

一、西方文化的界定

所谓西方文化,一般是指发源于古希腊、古罗马时期,浸染了中世纪的基督教传统,兴盛于文艺复兴、宗教改革,经启蒙运动而最终确立,并且近几百年来大盛于西欧北美等地的文化系统。西方文化是西方人为适应自然与人文环境所创造出来的生活方式的总和,其功能在于确保西方人的生存和发展。

今日的西方文化,是以欧洲文化为基础所发展出来的文化体系。欧洲文化本身是一个取精用宏的文化,有其辉煌的成就,也具备高度的扩张力。欧洲文化的政治理念、科学成就、艺术创

造、哲学思想和宗教信仰等,自古希腊时代起就向外传播并产生影响。15 世纪末以来,由于新航路的开辟和新世界的发现,“欧洲的扩张和世界的欧化”成为世界近代史大乐章的主题曲。所谓“欧洲的扩张”,是指欧洲力量的伸张,欧洲一度曾掌控世界的绝大部分:欧化了美洲,瓜分了非洲,占据了大洋洲,也震撼了亚洲;所谓“世界的欧化”,是指欧洲的文化思想和典章制度传到世界的各个角落,成为一种主导进步和革新的力量。后来欧洲的殖民主义或帝国主义退潮,但欧洲文化在欧洲以外的北美洲、南美洲、澳洲等地,无论在人种景观和文化实体上,均维持了西方文化的风貌。例如在北美,人们多来自欧洲,讲英语或法语;在墨西哥讲西班牙语;在南美,有四个主要族群为欧洲血统:①土生印第安人;②白种欧洲人(多为西班牙人和葡萄牙人的后裔);③非裔美洲人(African-American),即当初的“黑奴”及其后裔;④混血种人,其中有梅斯蒂人(mestizo,主要是欧洲人与印第安人的混血),以及穆拉托人(mulatto,有非—美—欧血统者),他们均使用欧洲语言(除巴西讲葡萄牙语,其他绝大多数讲西班牙语);澳洲人主要为英国血统,讲英语。西方文化对全世界产生巨大的冲击,在不断释放出能量之后,对全人类产生了极大的影响。

二、西方文化要义

西方文化主要受古埃及文化、巴比伦文化、叙利亚文化与爱琴文化之影响而形成的古希腊文化;后来罗马精神融摄希腊文化,而形成古罗马文化;再后来,希伯来的犹太教、基督教精神与阿拉伯精神侵入罗马世界,而有了中古文化;再加上近代意大利文艺复兴与日耳曼精神的发挥,乃形成西方近代文化。20 世纪早期,德国史学家斯本格勒(Oswald Spengler)在《西方的衰亡》(*The Decline of the West*)一书中将西方历史分为三个时期:第一个时期是古代。这一时期的精神,他称之为“阿波罗精神”(the Apollo soul)。阿波罗乃太阳神,他给人类带来光明和智慧,“阿波罗精神”代表的是古希腊精神。第二个时期是中世纪,这个时期的精神,他称之为“东方贤人精神”(the Magian soul),“东方贤人精神”代表着中世纪基督教文明。第三个时期是近代,他称之为“浮士德精神”(the Faustian soul),“浮士德精神”代表的是近代欧洲人追求科学知识的进取精神。要了解西方文化,首先要抓住“古希腊精神”“基督教精神”和“近代科学精神”这三个关键词。

1. 古希腊精神

西方文化起源于古希腊文化,古希腊、古罗马文化亦即所谓的古典主义文化。西方文化的很多东西,诸如办学制度、议事制度、公民机构、精神追求乃至对科学文化的重视都可以归结到古典主义时期的影响。西方人的理性思维方式、讲求实效的精神、对人本观念的尊崇以及喜欢研究自然的习性似乎都离不开古典主义的熏陶。古希腊、古罗马文化对西方人的影响是全面而深刻的,除了政治上的民主制度、民主议事及处理问题的方式以外,在哲学、文学、艺术和建筑等方面的影响都有所显现。

希腊精神从根本上来讲就是“对自由理性之尊重与对普遍之理性之肯定”。希腊的科学以数学、几何学为主,它们都以永恒性、绝对性之数与形之关系为对象。哲学方面的一些基本概念,

如唯物主义、唯心主义乃至辩证法,最早均起源于古希腊;对人类哲学思想最早进行专门研究的也是古希腊;最先在哲学方面取得引人瞩目的成就还是古希腊。柏拉图(Plato)的“理念论”和亚里士多德(Aristotle)的“实体论”可谓留给西方人最有影响的哲学成果。他们的学说都以寻求事物普遍永恒的理念或形式为核心。西方人的理性主义,从哲学渊源上说,最早的源头也在他们身上。

西方有文字记载的文学、艺术也是从希腊开始的。文学起源于对战争胜利的歌颂,古希腊文学是整个西方文学的源头,也是欧洲文学的第一个高峰。古希腊文学反映了欧洲从氏族社会向奴隶制社会过渡时期的现实生活,特别体现了古代世界的人们对战争与和平、人与自然之间的关系的思考。古希腊时代显赫的英雄行为和社会历史的重大变迁都在文学作品中得以深刻的体现。这些文学作品不仅为整个西方文学的发展奠定了基调,也为人们研究古希腊世界的历史与社会提供了丰富的文献资料。

古希腊戏剧是世界上最古老的戏剧,产生于公元前6世纪,公元前5世纪达到鼎盛时期。彼时古希腊的政治和军事中心雅典城同时也是古希腊戏剧的中心。雅典最早的戏剧传统源于祭奠酒神狄奥尼索斯(Dionysus)的宗教活动。埃斯库罗斯(Aeschylus)、索福克勒斯(Sophocles)、欧里庇得斯(Euripides)并称为希腊三大悲剧大师,他们都在雅典生活过。阿里斯托芬(Aristophanes)被誉为希腊“喜剧之父”,他也是雅典人。古希腊的剧场形式和剧作对西方戏剧和文化的发展产生了持续而深远的影响。

在整个西方美术传统中,古希腊雕塑占有十分重要的地位。西方美术崇尚的典范模式,庄重的艺术品格和严谨的写实精神,可以说都是从小希腊开始的。米隆(Myron)创作于约公元前450年的《掷铁饼者》是古希腊雕塑艺术的里程碑,显示出希腊雕塑艺术已经完全成熟。雕塑突出了人体之美和运动所饱含的生命力,表现了作者高超的艺术技巧。虽然原作已经失传,但我们仍能从复制品中感受到那种生命力爆发的强烈震撼。

古希腊建筑开欧洲建筑的先河,后世许多流派的建筑师,都从小希腊建筑中得到借鉴。希腊建筑中最具代表性的是神庙。一般用大理石建造,各种石柱支撑,简洁典雅,从流传后世的帕特农神庙和雅典卫城的风格上可窥一斑。古罗马建筑承载了古希腊建筑风格,凸显的中海地区特色,同时又是对古希腊建筑的一种发展,在建筑形式、技术和艺术方面多有创新。

如果说希腊文化点燃了西方文明的最初烛光,后来的罗马文化则使得烛光变得更为明亮。虽然罗马人以暴力方式消灭了雅典、斯巴达和其他希腊城邦,但罗马人并没有完全排除希腊文化。恰恰相反,罗马人在很大程度上继承、吸收和融合了希腊文化,罗马文化因此变得和希腊文化一样光辉灿烂。无论是哲学、史学、神话,乃至文学、艺术,罗马文化都可以看成希腊文化的延伸和发展。从某种意义上说,罗马文化缺少自己独特的创造,但从更广泛的意义上说,罗马文化和希腊文化是珠联璧合、密不可分的。

2. 基督教精神

基督教源于中东地区游牧民族以色列人的犹太教,后从以色列传向希腊罗马文化区域。公元4世纪,古罗马诞生了第一位基督教皇帝君士坦丁(Constantinus I Magnus),在他的庇护下,

基督教由屡受迫害的异教变成了正统国教。在中世纪的欧洲封建社会,基督教统治着整个西方世界,尤其是整个欧洲。基督教就是西方文化的归属标志和聚合力。

从人性进化的角度讲,特别是在精神及其伦理层面上,基督教在古希腊的理性精神之外,提供了统一的持久的超验信仰,对天堂的期待安抚着地上的苦难,信徒的良知反抗着世俗权力的蛮横,并通过圣徒的殉道和忏悔为人们提供道德典范。此类信仰与典范提升着西方人的精神世界,也作为在道德上凝聚社会的纽带连接起世世代代的伦理传承。由基督教和古希腊形而上学的结合而形成的超验伦理,在西方文明中具有超越世俗功利的绝对价值,并逐渐演变为普遍有效的公德标准。

基督教的教义及其神学思想,对西方的人文学具有全面而深刻的影响。无论是神学、哲学、文学,还是绘画、音乐、建筑,只要是人文和艺术的创造,无一不打上鲜明的基督教印迹。以文学为例,基督教文学,尤其是《圣经》(*The Bible*)对欧美文学的影响至今不衰。许多文学家曾从《圣经》中汲取丰富的营养。14世纪英国诗人乔叟(Geoffrey Chaucer)的代表作《坎特伯雷故事集》(*The Canterbury Tales*)、16世纪英国著名戏剧家莎士比亚(William Shakespeare)的《威尼斯商人》(*The Merchant of Venice*)、17世纪英国诗人弥尔顿(John Milton)的《力士参孙》(*Samson Agonistes*)和《失乐园》(*Paradise Lost*)、散文作家班扬(John Bunyan)的《天路历程》(*The Pilgrim's Progress*)以及当代德国作家托马斯·曼(Thomas Mann)的《约瑟和他的兄弟们》(*Joseph and His Brothers*)都和《圣经》有千丝万缕的联系,《圣经》已成为欧美文学的一个取之不尽、用之不竭的源泉,具体表现在:

- (1) 作家选用《圣经》题材进行创作;
- (2) 作家常借用《圣经》或基督教传说中的典故;
- (3) 作家承袭《圣经》文字风格;
- (4) 众多作品中常常渗透出一种深刻的“基督精神”。

可以说,基督教已经渗入了西方文化的血肉之中。特别是那种指向绝对价值的超越精神,已经成为西方文化的最醒目的标志。

西方人多数信仰基督教。他们认为,一个人一旦出生,上帝就赋予其做人的基本权利,即称天赋人权。人权的主要内容是自由权和平等权。自由包括思想信仰自由、言论自由、出版自由等。平等即指任何社会成员在人格尊严和法律地位上一律平等。除了自由权和平等权外,人权还包括生存权、财产权等。在西方人的骨子里,人的权利是需要敬仰神,需要遵守法律制度才能实现的。西方人喜欢完完全全按照明确的规定办事。一个典型的例子是,从“摩西十诫”到查士丁尼的罗马法直到现代法律,什么无罪,什么有罪及其量刑尺度,都事无巨细地用语言做了数学般精确的规定。但这种规定也存在着缺点,一项骇人听闻的罪行只要“法”无明载就可以逍遥“法”外;即便被告坦承罪行,起诉人还得不厌其烦地做他的逻辑证明题。

基督教文化是欧美等信仰基督教的国家在长期的历史发展过程中形成的,它以基督教神学的基本观念为核心,并融入了近代资产阶级传统,是惯常所说的“西方文化”中的本质部分。伴随着近代欧美资本主义兴起和殖民扩张,基督教实现了世界性传播,基督教文化也对世界各地、各民族文化产生了深远的影响。当今世界,经济全球化大潮涌动,文化全球化也正在成为一